



BVH

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts.
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.
The inspections have to be initiated by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal:

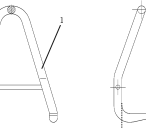
After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu/

Beschreibung
1 Grundkörper
2 Schenkelspitzen

Description
1 Body
2 Tip of the horizontal lifting hook

Description
1 Corps
2 Tampion



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité* de préhension	Schenkellänge Length of the tip Longueur aux extrémités	Gewicht* Weight* Poids*
	[kg]	[mm]	[kg]
BWH 0,5	500	80	1,2
BWH 1,12	1.120	95	1,4
BWH 1,5	1.500	105	2,4
BWH 2,0	2.000	115	3,9
BWH 2,5	2.500	120	8,2
BWH 3,2	3.200	140	8,3
BWH 4,0	4.000	180	13,6
BWH 5,0	5.000	210	21,0
BWH 6,0	6.000	250	39,0
BWH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück

*per unit

*par unité

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMC Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur ou des dommages au palan ou à un des liens. L'entreprise utilisatrice ou, en l'absence de celle-ci, le fabricant est responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant l'ère utilisation.

Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le palan de façon sûre, correcte et économique.

Après confirmation à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, limiter les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan. Le manuel d'instructions doit être disponible sur le lieu de travail. Les crochets doivent être placés sous la plaque de métal ou le site de plaques. Retenir la position des crochets de levage horizontaux pour que la charge ne s'enlève pas ou ne soit pas secouée lors du levage. La charge doit reposer sur les pieds de l'appareil de levage.

Les mesures de protection indiquées fournissent seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé où il est prévu selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet élément de suspension est destiné au transport individuel et sécurisé de pièces ou de lots de pièces. Il est toujours utilisé par paire sur un appareil de suspension.

N'importe quel type de charge, quelle que soit sa forme, doit être transportée en toute sécurité. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.

Cet élément de suspension est adapté à toutes les charges y insérant complètement et non soumises à une trop grande déflexion lors du transport. Les crochets doivent toujours être placés sous la plaque de métal ou le site de plaques. Retenir la position des crochets de levage horizontaux pour que la charge ne s'enlève pas ou ne soit pas secouée lors du levage. La charge doit reposer sur les pieds de l'appareil de levage.

La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.

Les charges à transporter doivent être fixées de manière à ce que l'angle d'inclinaison β soit compris entre 30° et 45°. C'est-à-dire dans le prolongement du support de l'appareil de levage.

Il est interdit de passer ou de s'enlève sous une charge suspendue.

Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.

L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet, manivelle...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci la charge, ne représente de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, sale, corrodé, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).

L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.

Si est nécessaire de transporter des objets ou des lots de pièces, nous recommandons l'utilisation de plusieurs paires de suspensions et d'un palonnier pour empêcher le balancement ou la déflexion trop importante de la charge.

ATTENTION : Respecter l'angle d'inclinaison de 30° à 45° !

La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol. Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité.

L'angle de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et d'articuler librement. Si l'appareil est défaillant, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(liste non complète)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).

Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.

Sur l'appareil de suspension, l'angle d'inclinaison β des élingues de chaînes ne doit pas être inférieur à 30° ou supérieur à 45°.

Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.

Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas y qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.

L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule fois ou qu'un seul lot de pièces à la fois.

Il est interdit de soumettre l'appareil de levage à une force de traction latérale.

Les surfaces portantes de l'accessoire de levage doivent être entièrement au-dessus de la charge.

Il est interdit de placer les charges aux bords des crochets de levage horizontaux.

L'appareil lui-même ne doit jamais être utilisé pour attacher des câbles, chaînes ou sangles.

Ne pas laisser tomber l'appareil de haut.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'élément de suspension.

FIXATION DE LA CHARGE

Abaisser les crochets de levage horizontaux de la suspension jusqu'à ce que les crochets individuels puissent être entièrement pousés sous la charge à transporter.

Vérifier la déflexion de la charge et la bonne position des crochets en déviant la charge avec précaution.

Après le transport, abaisser la suspension (ex : crochet, sangle) jusqu'à ce que l'angle de suspension de l'appareil soit libéré. Retenir les crochets horizontaux sous la charge.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :

- conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
- Avant la première utilisation.
- Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
- après des modifications substantielles.
- Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficace.

Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).

Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.

Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.

Après avoir effectué des réparations ou après le pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de se servir à nouveau.

Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :

- Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
- Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adéquate.
- Si l'appareil est à nouveau utilisé après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

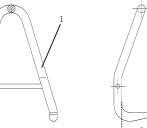
Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu/

Beschreibung
1 Grundkörper
2 Schenkelspitzen

Description
1 Body
2 Tip of the horizontal lifting hook

Description
1 Corps
2 Tampion



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacité* de préhension	Schenkellänge Length of the tip Longueur aux extrémités	Gewicht* Weight* Poids*
	[kg]	[mm]	[kg]
BWH 0,5	500	80	1,2
BWH 1,12	1.120	95	1,4
BWH 1,5	1.500	105	2,4
BWH 2,0	2.000	115	3,9
BWH 2,5	2.500	120	8,2
BWH 3,2	3.200	140	8,3
BWH 4,0	4.000	180	13,6
BWH 5,0	5.000	210	21,0
BWH 6,0	6.000	250	39,0
BWH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück

*per unit

*par unité

Tab. 1

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH son alta fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería internacional. Sin embargo, el manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceros presentes o incluso dañar el producto u otra propiedad.

La compañía usaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este producto, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.

Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo y mantenerlo de acuerdo con su capacidad. Las instrucciones contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempo de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está utilizando el producto. Además, las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o en la zona respectiva en la que se está utilizando el producto deben ser respaldadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.

El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.

Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

Este gancho es utilizado para el transporte seguro de planchas de metal individuales o de paquetes de planchas. Siempre se usa por pares con un sistema de elevación de dos puentes.

Cualquier uso diferente, excesivo es considerado como incorrecto. Como usuario de CMCO Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usaria.

Los ganchos son adecuados para todas las cargas que puedan colocarse totalmente en ellos y que no estén sujetas a un combado excesivo durante el transporte. Los ganchos deben siempre ser empalmados bajo la chapa metálica o el paquete de chapas.

Para este propósito, seleccione la posición de los ganchos de elevación horizontal de forma que la carga no se mueva a una posición inclinada o se vuelva durante la elevación. La carga que va a ser manipulada debe descansar de forma positiva en los ramales del sistema de elevación.

No es apropiado cargar material en la unidad es una carga máxima (máx. 20 t). La carga que se va a transportar debe ser amarrada de tal forma que el ángulo β de inclinación este entre 30° y 45° , por ejemplo, está alineado con el cuerpo de los ganchos.

No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.

Si la carga elevada o sujeta al cable debe ser dejada descendiendo o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.

El operario debe empujar o mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todos los personal estén fuera de la zona de peligro.

Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que el punto de elevación, el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) no se caiga suspenda un peligro para el personal o otras personas.

Los usos del uso del equipo de elevación en ambientes peligrosos (alta humedad, salinidad, ambiente ácido o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales volátiles, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.

El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40°C y $+100^\circ\text{C}$. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

Se ve en a transportar planchas de metal largas, recomendamos que se usen más juegos de ganchos de suspensión en combinación con un balancín para prevenir el exceso de peso y cambio de la carga.

ATENCIÓN: Respete el ángulo de inclinación de entre 30° a 45° !

Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.

Use solamente ganchos con pestillo de seguridad.

La anilla de suspensión de la carga debe tener el suficiente espacio en el gancho de la anilla y tener libertad de movimiento.

En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garga inmediatamente.

USO INCORRECTO

(Ítem incompleto)

No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.

Solo se deben coger cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas.

El ángulo β de inclinación de las esfinas de cada del sistema de elevación no debe ser menor de 30° y no debe ser mayor de 45° .

Está prohibido cualquier modificación en la unidad.

Está prohibido el uso de la garga para el transporte de personas.

Cuando se transporten cargas asegurarse que no se balanceen o que no entren en contacto con otros objetos.

Solo se puede transportar una plancha de metal o paquete de planchas con este dispositivo de elevación.

Está prohibido aplicar fuerzas laterales al dispositivo de elevación.

Siempre siempre la carga hasta el final en la boca de la carga.

Cargar en la punta de los ganchos de elevación horizontal está prohibido.

La propia unidad no debe ser utilizada para amarrar cables, cadenas o estribos.

No permita que la unidad caiga desde una gran altura.

La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria, antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Los daños en la pintura deben ser reparados antes de llevar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente acotizadas.

En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Compruebe si la suspensión completa suelta daños, tiene rasgos o deformaciones.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

• Baje los ganchos de elevación horizontal con el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) hasta que los ganchos individuales puedan ser empalmados completamente bajo la carga que va a ser transportada. Compruebe si la carga se dobla o cambia y posición de forma correcta los ganchos elevando con cuidado la carga.

• Después de terminar la operación de transporte, baje el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) hasta que la anilla del sistema de suspensión esté completamente libre de carga y se mueva libremente. En esta situación, los ganchos pueden ser retirados de debajo de la carga."

INSPECCIÓN / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:

- de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usaria,
- antes del primer uso,
- antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
- después de cambios sustanciales,
- de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.

El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).

Si se solicitan los resultados de las inspecciones y de las reparaciones han de ser verificados.

Los daños en la pintura deben ser reparados antes de llevar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente lubricadas.

En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRP originales.

Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.

Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:

- No deje caer libre la unidad, despiesta siempre con cuidado.
- Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:

- "Atrévase la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
- Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o funda adecuada.
- En caso de reutilizar la garga después de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesta en servicio por una persona cualificada.

Después de retirar la unidad del servicio, recíbele o deshágase de las piezas de la unidad, si es aplicable, al material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descargo en www.cmco.eu!

Beschreibung

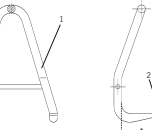
- 1 Grundkörper
- 2 Schenkellängten

Description

- 1 Body
- 2 Tip of the horizontal lifting hook

Description

- 1 Corps
- 2 Tampion



Model	Tragfähigkeit* Capacity* [t]	Schenkellänge Length of the tip [mm]	Gewicht* Weight* [kg]
Modelle	Capacity* [t]	Longueur aux extrémités [mm]	Poids* [kg]
BWH 0,5	500	80	1,2
BWH 1,1,2	1.120	95	1,4
BWH 1,5	1.500	105	2,4
BWH 2,0	2.000	115	3,9
BWH 2,5	2.500	120	8,6
BWH 3,2	3.200	140	9,3
BWH 4,0	4.000	180	13,6
BWH 5,0	5.000	210	21,0
BWH 6,0	6.000	250	39,0
BWH 7,5	7.500	300	60,0

*per Stück

*per unit

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard europei e internazionali per la sicurezza e la qualità delle loro capacità. Le istruzioni per l'uso sono state elaborate in modo da garantire la massima sicurezza e la massima affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultate nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui va utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro e professionale.

Il personale responsabile per l'installazione, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.

Le misure di protezione indicate solo daranno la sicurezza necessaria, se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato ed sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La compagnia utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

La sospensione è usata per trasportare lastre singole di metallo o pacchi di lastre. In un immagazzinaggio o sollevamento, la sospensione deve essere utilizzata in modo che la capacità di carico non sia eccessiva o sovraccaricata.

Ogni uso diverso o improprio è sconsigliato. Come utente di CMCO Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore.

La sospensione è indicata per tutti i carichi che possono essere inseriti completamente nel prodotto, non sono ammessi carichi che escedano la portata massima. Il carico deve essere sempre posizionato sotto la lamiera di metallo o il pacco di lamiera. Per questo motivo, respingere o spingere il carico deve essere evitato. Il carico deve essere portato in posizione inclinata o ribaltato durante il sollevamento. Il carico deve venare posato su braccio di questo strumento per il sollevamento di carichi.

La capacità di carico indica sull'apparecchio la portata massima (WLL) che può essere sollevata.

Il carico da trasportare deve essere ancorato in modo che l'angolo di inclinazione β tra 30° e 45° , cioè sia in linea con la manovella dell'angolo di sollevamento carichi.

È permesso restare o stare vicino al carico solo se il carico è bloccato.

Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo.

Operatore deve iniziare a non spostare il carico solo dopo che si sarà sganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.

Al momento di procedere al sollevamento, il carico deve essere assicurato al strumento per il sollevamento, la sospensione (gancho, grillete) e il carico non arruolano perche si staccano o a altre persone.

Consultare la carta produttiva prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, sismicità) o per trasportare carichi pesanti (materiali, liquidi ad alta temperatura e radioattivi).

L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40°C e $+100^\circ\text{C}$. Consultare la carta produttiva in caso di condizioni di lavoro estreme. Se occorre trasportare parti di metallo o fasci di lastre metalliche di lunghezza massima, si raccomanda di usare due attacchi inferiori inclinati al bilancino per impedire una oscillazione o deflessione di una certa portata del carico.

Attenzione: Rispettare l'angolo di inclinazione di 30° a 45° !

Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo.

Usare solo i gancho muniti di chiusura di sicurezza.

L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancho o potersi muovere liberamente.

In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo)

Non superare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio.

È vietato sollevare solo i carichi che possono essere afferrati dall'apertura massima delle ganasce.

L'angolo di inclinazione dell'incrociatura a catena dell'apparecchio di sollevamento deve essere inferiore a 30° e non superiore a 45° .

È proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.

È proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.

Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.

Con l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo una testata metallica o un pacco di lastre alla volta.

È proibito applicare forze di trazione laterali all'apparecchio di sollevamento carichi inserendo completamente il carico nella apertura della pinza.

È proibito posizionare carichi sulle punte dei gancho.

L'apparecchio non deve essere usato per appendere funi, catene e brache.

Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.

L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con alto potenziale di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle norme nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti all'apparecchio per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,
- prima che l'unità venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione
- dopo modifiche sostanziali,
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo deve essere fatto con la massima attenzione e la massima precisione. Il controllo deve riguardare la verifica di tutti gli aspetti di sicurezza e funzionalità. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e della struttura di carico. Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato e con le giuste attrezzature.

Le riparazioni devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report di controllo e delle riparazioni devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinti per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici di contatto devono essere lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Verificare danni, rotture e deformazioni della sospensione.

REAGIRE

Abbandonare i gancho per il sollevamento in orizzontale applicando alla sospensione (es. gancho, grillete ecc) sino a che i singoli gancho possano essere ancorati al di sotto del carico da trasportare. Verificare la deflessione del carico o correggere la posizione del gancho sollevando con attenzione.

Completato il trasporto, abbassare la sospensione (es. gancho, grillete ecc) sino a che l'occhiello della sospensione dell'apparecchio di sollevamento sia completamente senza carico e si possa muovere liberamente. In questo caso, la sospensione e il gancho orizzontali possono essere rimossi dalla parte inferiore del carico.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Nel rispetto delle norme nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti all'apparecchio di sollevamento devono essere sottoposti a controllo:

- in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
- prima di ogni operazione iniziale,
- prima che l'unità venga messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
- dopo modifiche sostanziali,
- tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli di tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'installazione dai punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere regolarmente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRP. Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo. I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:

- Non lasciare cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
- Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:

- Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può cadere.
- Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
- Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

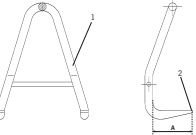
Smaltimento: Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità a dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) e il resto dello stesso.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu

Descrizione
1 Grundkörper
2 Schenkelstützen

Description
1 Body
2 Tip of the horizontal lifting hook

Description
1 Corps
2 Tampon



NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en in algemeen erkende normen. Door onderaanduiding kunnen desondanks gegevens ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik getrainiseerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.

Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te maken benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het gebruik veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het nalezen hiervan helpt om onvallen te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te vergroten. Deze handleiding moet altijd bij de hijsmiddelen beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijke overnamevoorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen. Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen. De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en getrainiseerd o.c.q. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

Het draagmiddel wordt gebruikt voor het veilig transporteren van individuele metalen delen of plaatbussen. Ze worden altijd per paar gebruikt en in combinatie met een tweespan.

Deze andere overschrijdende gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerende bedrijf.

Het draagmiddel is geschikt voor alle lasten die er volledig opgesloten kunnen worden en die tijdens het transport niet te veel doorbuigen. De haken moeten altijd onder de metalen plaat of plaatbussen worden geplaatst. De haken moeten zo worden geplaatst dat de last bij het heffen niet uit het midden van de haken valt. De last moet vlak op de poten van het hijsmiddel rusten.

De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last mag worden beweegd. De te transporteren last moet zodanig worden aangesloten dat de tweespan een hoek β van tussen de 30° en 45° maakt, afhankelijk in het verloop van de bovenkant van het hijsmiddel.

Het is verboden om zich onder of de last te bevinden. Lasten niet gedurende een langere periode of zonder toezicht in een geheven of gespannen toestand laten.

De gebruiker mag niet beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich evenal heeft overtuigd dat de last goed is beveiligd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.

Bij het inhangen van het hijsmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijsmiddel zo bestemd kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijsmiddel of de last in gevaar komt. Voordat u het hijsmiddel kunt gebruiken in speciale omstandigheden (hoop toerichtgesteld, zout, corrosie, chemisch of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg plaatsvinden met de fabrikant. Het hijsmiddel kan alleen gebruikt bij een omgevings temperatuur tussen -40°C en +100°C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden. Als het nodig is om staalbeelden of bundels van staalbeelden te transporteren, dienen wij om minstens twee hijsmiddelen te gebruiken in combinatie met een traverse om het zwenken en het stels doorhangen van de last te voorkomen.

LET OP: Een hellingshoek van 30° tot 45° in acht nemen.

De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden. Alleen kraanheben met veiligheidskappen mogen worden gebruikt. Het optuigen van het hijsmiddel moet genoeg ruimte in de kraanbaak hebben en vrij kunnen bewegen.

Bij defecten moet het hijsmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK

(incomplete lijst)

De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden. Er mogen alleen lasten worden overschreden die binnen het grijp bereik vallen.

De hellingshoek β van de kettingen van de tweespan mag niet kleiner zijn dan 30° en niet groter dan 45°.

Elke verandering aan het hijsmiddel is verboden.

Het is verboden om het hijsmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen. Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.

Met het hijsmiddel mag maar één staalpaal of staalpaaltubus per paar worden getransporteerd.

Het is verboden om zadelrijke krachten op het hijsmiddel uit te oefenen.

• voor dragende gedeeltes van de haak moet altijd volledig onder de last geschoven worden.

Het is verboden om de uiteinden van de plaatbaak te belasten.

Het apparaat zelf nooit als aanslagmiddel gebruiken voor kabels, kettingen of stropen. Het hijsmiddel dient van grote hoogte laten vallen.

Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR INGEbruIKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale overnamevoorschriften o.c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar overnamevoorschriften van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getrainiseerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje). De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lackschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en afsliddende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

INSPECTIE VOOR WERKAAFWANG

Het gehele hijsmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd.

GEbruIK VAN HET HÏJSMIDDEL

De plaatbaak zo ver laten zakken dat het draagende gedeelte van de haak volledig onder de last kan worden geschoven. De last langzaam haken en controleren dat de last niet te ver doorbuigt en de haken goed gepakt zijn. Laat aan het einde van het transport het hijsmiddel zakken totdat het ophangpunt van de plaatbaak loshangt en verplaatst kan worden. De haken onder de last uittrekken.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale overnamevoorschriften o.c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijsmiddelen geïnspecteerd worden:

- naar overnamevoorschriften van de eigenaar,
- voor eerste ingebruikname,
- voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
- na fundamentele veranderingen,
- maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden getrainiseerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).

De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond. Lackschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en afsliddende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRP onderdelen gebruiken.

Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijsmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.

De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWUJDERING

Nemen het vervoer in acht bij het vervoer van het apparaat:

- Niet laten vallen of te messen opzet, altijd voorzichtig neerzetten.
- Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een vestrie, schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat met ribbeig van alle beschadigende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een valbewaarder persoon.

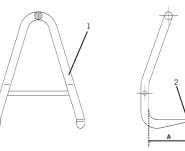
Verwijdering: Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet in 1 delen rooieren en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu

Descrizione
1 Grundkörper
2 Schenkelstützen

Description
1 Body
2 Tip of the horizontal lifting hook

Description
1 Corps
2 Tampon



Model Modelle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacity* of prehension	Schenkellänge Length of the tip Longueur aux extrémités	Gewicht* Weight* Poids*
	[kg]	A [mm]	[kg]
BVH 0,5	500	80	1,2
BVH 1,12	1.120	95	1,4
BVH 1,5	1.500	105	2,4
BVH 2,0	2.000	115	3,9
BVH 2,5	2.500	120	8,2
BVH 3,2	3.200	140	8,3
BVH 4,0	4.000	180	13,6
BVH 5,0	5.000	210	21,0
BVH 6,0	6.000	250	39,0
BVH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück
*per unit
*per unità

Tab. 1

Modell Modelle	Tragfähigkeit* Capacity* Capacity* of prehension	Schenkellänge Length of the tip Longueur aux extrémités	Gewicht* Weight* Poids*
	[kg]	A [mm]	[kg]
BVH 0,5	500	80	1,2
BVH 1,12	1.120	95	1,4
BVH 1,5	1.500	105	2,4
BVH 2,0	2.000	115	3,9
BVH 2,5	2.500	120	8,2
BVH 3,2	3.200	140	8,3
BVH 4,0	4.000	180	13,6
BVH 5,0	5.000	210	21,0
BVH 6,0	6.000	250	39,0
BVH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück
*per unit
*per unità

Tab. 1

Utilizarea inițială și inspecțiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatele de lucru CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecției și reparările adecvate vor fi verificate. Avertarea vopselei va fi corectată pentru evitarea coruziunii. Toate racordurile și surzările de gisare trebuie să fie ugor lubrificate. În cazul contaminării punerii, unitatea va fi curățată.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRP originale. După executarea reparațiilor și după perioadele odinse de neutilizare, atașamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune. Inspecțiarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOTARE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:

- Nu sculați sau aruncați, introduceți depozitați cu atenție.
- Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

Respectați următoarele indicații la depozitarea sau scoterea din funcțiune temporară:

- Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de înghet.
- Protejați unitatea contra contaminării, umidității și avertării prin folsirea unei acoperiri adecvate.
- Dacă unitatea va fi reînscutată după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi iniți inspecția de o persoană competentă.

Cesare: După scoaterea din funcțiune, realizați sau căsați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unsoare, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.eu

Beschreibung

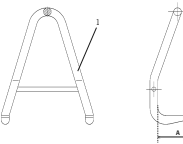
- 1 Grundkörper
- 2 Schenkelsitzgelen

Description

- 1 Body
- 2 Tip of the horizontal lifting hook

Description

- 1 Corps
- 2 Tampon



Modell	Tragfähigkeit* Capacity	Schenkel­länge Length of the tip	Gewicht* Weight
Modell	Capacité de préhension	Longueur des extrémités	Poids
	[kg]	A [mm]	[kg]
BVH 0,5	500	80	1,2
BVH 1,12	1.120	95	1,4
BVH 1,5	1.500	105	2,4
BVH 2,0	2.000	115	3,9
BVH 2,5	2.500	120	8,2
BVH 3,2	3.200	140	8,3
BVH 4,0	4.000	180	13,6
BVH 5,0	5.000	210	21,0
BVH 6,0	6.000	290	39,0
BVH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück

*per unit

*par unité

Tab. 1

SK - Preložil prevádzková príručka (platná aj pre speciálne vybavenia)

ÚVOD

Produkty CMCO Industrial Products GmbH boli vyrobené v súlade so štátom techniky a bezpečnosti akceptovanými technickými normami. Avšak pri nesprávnej obsluhu výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany alebo poškodeniu zariadenia, alebo jeho majetku. Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluha pozorne prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím. Tento návod sa určene na obsluhu a starostlivosť so zdvíhacím zariadením a tým umožní, n r pnie vyššieho jeho schopnosti. Návod na pou žitie obsahuje dôle žité informácie ako bezpečnosť, správanie a ekonomický vývoj živa z zdvíhacie zariadenie. Konanie v súlade s týmto návodom pomôže vyhnúť i sa nebezpečenstvu, znížiť náklady na opravu, časové prestavy a zvýši spoľahlivosť a životnosť zdvíhacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na pou žitie a plánov prevádzky bezpečnosti práce, je potrebné dojsť žiadať v edukácie pravidla pre bezpečnú a profesionálnu prácu. Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVA OBSLUHA

Nákladové háky sú určené na prenášanie jednotlivých kusov ptechov, alebo zväzkov ptechov. Vždy sa používajú v pároch rovnakej závesy. Akékoľvek odlišné nariadenie s prostriedkami, alebo preťažovanie prostriedkov je považované za nebezpečné. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preberá na seba užívateľská firma.

Zdvíhacie zariadenie je vhodné pre všetky bremená, ktoré je možné pnie nasunúť a nepodliehajú nadmernému preťaženiu. Háky je vždy potrebné vsunúť pod ptech, alebo zväzok ptechov. Za tento útokom zochu osobu horizontálnych zdvíhacích hákov tak, aby sa bremeno nenaklonilo, alebo nepreklopilo pri zdvíhaní. Bremeno musí pevne spočívať na oboch namierených hákoch. Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené. Pripravené bremeno je potrebné udržiavať tak, aby bol uhol sklonu β medzi 30° a 45°, teda v rámci zaobalením zdvíhacieho prostriedku. Prechádzanie a odťahovanie sa pod zavesením nákladom je zakázané. Nenechávajte bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nenechávajte zavesené dlhší čas. Bremeno je možné uvoľniť do polohy až keď je správné upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby. Osoba sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý revidujete jeho, ani inu osobu nebezpečnosti zariadenia zdvíhacím zariadením, zavesením (napr. hák, smereň, atď.) alebo bremenom. Pred použitím zdvíhacieho zariadenia v špecifickom prostredí vyššej vlhkosti, vysokých teplot, zársady, alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo radionukleárne materiály) je vhodné mať na vzhľad. Zdvíhacie zariadenie je možné použiť v rozsahu teplot od -40°C až +100°C. V prípade extrémnych podmienok prenašacích tento rozsah, kontaktujte výrobu. Pri prenášaní dlhých ptechov, alebo ich zväzkov odporúčame použiť ďalší pár zdvíhacieho zariadenia v kombinácii s traveroz, čím sa zabráni kolísaniu bremena a jeho pretrhu.

Pozor: Dodržte uhol sklonu 30° a 45°!

Bremeno prenášajte vždy pomaly, pozorne a blízko zeme. Používajte len zarévané háky s posúvkou. Závesné ok zdvíhacieho prostriedku musí mať v zárevačnom háku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať. V prípade poškodenia zdvíhacieho zariadenia ho ihneď prestaťte používať.

NESPRÁVA OBSLUHA

(označené nie je úplný). Neprekračujte predpísanú nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL). Zdvíhať je možné len bremená v rámci špecifikovaného rozvoja častí. Zdvíhať ok s príslušným reťaz zdvíhacieho prostriedku nesmie byť menší ako 30° a väčší ako 40°. Pred použitím akéhokoľ zmenu na zdvíhacom prostriedku je zakázané. Používajte zdvíhacie zariadenia na zdvíhanie a prepravu osôb, je zakázané. Pri prenášaní bremena sa uistite, že sa bremeno nehodí a že nespadie do kontaktu s inými predmetmi. Načas je možné so zdvíhacím zariadením prenášať len jeden ptech, alebo zväzok ptechov. Zaťažovanie zdvíhacieho zariadenia bočne, silným tlakom je zakázané. Bremeno môže do časti zleziť na ňu dočas. Zaťaženie spočívaj zdvíhacích hákov je zakázané. Samotné zariadenie nie je možné použiť ako prostriedok na upevnenie lán, reťazí, alebo pásov. Nedovoľte, aby zdvíhacie zariadenie spadlo z výšky. Zariadenie nie je možné použiť vo výbušnom prostredí.

PREHĽADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Uistite sa národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehľadnú zdvíhacie zariadenie:
- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred úplným uvedením do prevádzky po odstavení
- po výkonných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehľadka vykonaná kvalifikačnou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. použitie v zvislých) určujú krátke intervaly prehľadky.

Pravý smú byť prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRP. Prehľadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálne prehľadky a kontrolý funkčností) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a pnie funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej kontroly, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny. O prehľadku pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehľadky je potrebné spraviť známam (napr. vyhrášenie o zhode CMCO). V prípade potreby musia byť výsledky prehľadky overené. Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózi. Všetky háky a kúže časti je potrebné miera premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHĽADKA PRED PRÁCOU

- Skontrolujte celý záves či neniesie známky poškodenia, trhín, alebo deformácií.

POUŽITIE ZDVÍHAČIEHO ZARIADENIA

Správné horizontálne zdvíhacie háky zavesené na závese (háky, smereň, atď.) až kým je možné jednotlivé háky vsunúť pod bremeno. Skontrolujte prehradu bremena a uistite polohu hákov pri pozornom zdvíhaní bremena. Po ukončení prenášania je potrebné záves (háky, smereň, atď.) spustiť tak, aby bolo ok zdvíhacieho zariadenia voľne pohyblivé. V tejto polohe je možné zdvíhacie háky vytápať spod bremena.

KONTROLA / ÚDRŽBA

- V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehľadnú zdvíhacie zariadenie:
- V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
- pred uvedením do prevádzky,
- Pred úplným uvedením do prevádzky po odstavení
- po výkonných zmenách,
- minimálne raz ročne, prehľadka vykonaná kvalifikačnou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. použitie v zvislých) určujú krátke intervaly prehľadky.

Pravý smú byť prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRP. Prehľadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálne prehľadky a kontrolý funkčností) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletne a pnie funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej kontroly, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny. O prehľadku pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehľadky je potrebné spraviť známam (napr. vyhrášenie o zhode CMCO). V prípade potreby musia byť výsledky prehľadky overené.

Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabráneniu korózi. Všetky háky a kúže časti je potrebné miera premazat. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Pravý smú byť prevádzkané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRP. Po prevedení opravy a po dlhšej dobe nečinnosti je potrebné zdvíhacie zariadenie prehľadnú a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky. Osobné prehľadky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRAĐENIE Z PREVÁDZKY A LIKVIDÁCIA

Riadenie sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:

- Zariadenie nenechajte spadnúť, nezdvihať ho, vždy ho pozorne položiť.
- Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach

Riadenie sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyraďenie zariadenia z prevádzky:

- Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.
- Chráňte zariadenie pred vlhkosťou, vlnkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
- ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehľadnú kompetentná osoba.

Likvidácia

Pro vyradenie zariadenia z prevádzky recyklov, alebo zlikvidovať časti zariadenia a príslušenstvo predovšetkým materiálu (olej, mazivo, atď.) v súlade s miestnymi predpismi.

Ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

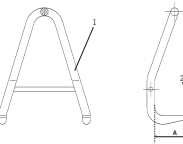
- 1 Grundkörper
- 2 Schenkelsitzgelen

Description

- 1 Body
- 2 Tip of the horizontal lifting hook

Description

- 1 Corps
- 2 Tampon



Modell	Tragfähigkeit* Capacity	Schenkel­länge Length of the tip	Gewicht* Weight
Modell	Capacité de préhension	Longueur des extrémités	Poids
	[kg]	A [mm]	[kg]
BVH 0,5	500	80	1,2
BVH 1,12	1.120	95	1,4
BVH 1,5	1.500	105	2,4
BVH 2,0	2.000	115	3,9
BVH 2,5	2.500	120	8,2
BVH 3,2	3.200	140	8,3
BVH 4,0	4.000	180	13,6
BVH 5,0	5.000	210	21,0
BVH 6,0	6.000	290	39,0
BVH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück

*per unit

*par unité

Tab. 1

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który używa ogólnych certyfikatów zgłoszonych TIGRP. Kontrola jakości składa się z odczytu i sprawdzenia działania musi działać. Za wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprzętu zawiązanie, wyposażenie i konstrukcję niech, chłoni się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń. Uchwalenie i powtarzanie się kontrole muszą być uzgodnione (np. w CMCO dla certyfikacji zgodności). Na wniosek Przewodowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, muszą zostać zeweryfikowane. Ubezpieczenia i jakości powinny być porównane aby zapobiec korozji. Wzajemne połączenia i powtarzanie błędów powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zużycia, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają ogólnych certyfikatów zgłoszonych TIGRP. Po wykonaniu napraw i po dłuższym okresie nieużywania, urządzenie zdrowie musi być zbadane ponownie przed oddaniem go do użytku. Wymagane jest również wykonać odpowiednich środków transportu. Kontrola musi być zainicjowana przez przedsiębiorstwo obsługujące.

TRANSPORT, PRZECZYSZCZANIE, UKŁADANIE I UTYLIZACJA

Przeznaczone narzędzia zasad dotyczące transportu urządzenia:
• Nie wolno upuszczać lub opierać urządzenia, zawsze odłożyć go bardzo starannie, i nigdy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przeznaczone narzędzia środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:
• Przeznaczony urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
• Ocznić urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
• Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontrole przez kompetentną osobę.

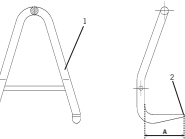
Uwagi:
Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy używać lub podjąć się: po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały ogarnięte (opie, emulje, itp.) zgodnie z przepisami prawa.

Wszelkie informacje oraz instrukcje obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmc.eu

Beschreibung
1 Grundkörper
2 Schenkelspitzen

Description
1 Body
Tip of the horizontal lifting hook

Description
1 Corps
2 Tampion



Modell	Tragfähigkeit* Capacity	Schenkellänge Length of the tip	Gewicht* Weight
Modelle	Capacity* de prehension	Longueur aux extrémités	Poids*
	[kg]	A [mm]	[kg]
BWH 0,5	500	90	1,2
BWH 1,12	1.120	95	1,4
BWH 1,5	1.500	105	2,4
BWH 2,0	2.000	115	3,9
BWH 2,5	2.500	120	8,2
BWH 3,2	3.200	140	8,3
BWH 4,0	4.000	180	13,6
BWH 5,0	5.000	210	21,0
BWH 6,0	6.000	250	39,0
BWH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück
*per unit
*per unité

Tab. 1

RU - Перевод руководств по эксплуатации (ответственный также для специальных исполнений)

ВЕЩЕНИЕ

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современными уровнями техники и общепринятыми действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также только так, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и применение порою материального ущерба.

Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым применением. Данное руководство по эксплуатации должно быть в совокупности с продуктом, а также при монтаже и демонтаже. В нем описаны все необходимые меры предосторожности по безопасному, правильному и экономичному использованию. Его соблюдение позволяет избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Таким образом, данное руководство следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепринятые правила по технике безопасности и технически правильному обращению с продуктом. Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, почит и/или руководствовался ими при работе. Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лица в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Транспортировочный элемент служит для безопасного перемещения отдельных металлических листов и панелей. Они должны всегда применяться только в составе чалочного приспособления. Использование в любом другом случае считается ненадлежащим. Фирма Colson Mobilon Industrial Products GmbH не несет ответственности за повреждения в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию. Устройство подходит для всех видов грузов, на которые оно может быть нагружено, а также тех, для которых не характерен вынужденный пробег. Кромки следует всегда закрывать под лист металла или панель листов. При этом необходимо выбрать тип кромки, чтобы при использовании не возникало перекосов или не опиранию. Перемещением груза должна полностью пригнаться к сторонам грузозахватного устройства. Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, с которым грузозахватное устройство. Перемещением груза должны быть застрахованы такие образом, чтобы угол наклона в составил от 30° до 45°, т. е. находится на одной линии с выемкой грузозахвата. Запрещается находиться под поднятым грузом. Не ставить груза в подпортом или напущеном состоянии на длительное время без присмотра. Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застрахован надлежащим образом, а в выемке не находится никаких предметов. При поворачивании грузозахват оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора. Перед использованием грузозахват в особых условиях (высота, влажность, соль, агрессивные среды, сокращения) или при перемещении тяжелых грузов (переполненные, разогретые или радиоактивные вещества) следует проконсультироваться с производителем. Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от -40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем. При необходимости переместить длинные листы или панели избежание раскачивания и сильного прогиба груза рекомендуется использовать дополнительные пары чалочных приспособлений совместно с тросовой.

ВНИМАНИЕ: соблюдать угол наклона от 30° до 45°!

Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте. Разрешено использовать только те крановые крюки, которые оснащены защитой. Копелевая продукция грузозахват должна свободно помещаться и двигаться в руке. При возникновении неполадки следует немедленно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

(неполный перечень)
Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL). Разрешается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала веса. Угол наклона в чалочного приспособления не должен быть меньше 30° и больше 45°. Запрещено вносить любых изменений в конструкцию грузозахвата. Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей. При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия. Грузозахват позволяет перемещать только по одному листу или панели металла. Запрещается прилагать большие толчки усилий на грузозахват. Груз должен всегда вставляться в зацеп дуги крюка. Запрещается нагружать кромки крюков для перемещения стальных листов. Само устройство не в коем случае нельзя использовать в качестве опорного элемента для закрепления тросов, цепей или ремней. Не ронять грузозахват в брызговую выемку. Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ПЕРВЫМ ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и уровня безопасности उपयोगным лицом должна осуществляться проверка грузозахвата:
• с учетом степени опасности, определяющей эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию,
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: о определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) может также потребоваться проверка, адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, состояния опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений. Если в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записки сертифицированного CMCO). Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежало образом должны документироваться и предоставляться по требованию. Показатели лакокрасочного покрытия следует установить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности покрытия следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Благодаря конструкции следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРУЗОЗАХВАТА

По завершении процесса перемещения транспортировочные соды можно снять с контейнера, полностью выдвинув предохранительный упор на грузозахват, освободив тем самым соды. После поворота соды в 90° в тоном направлении ее можно выдвинуть из дригги, находящегося в упорной кентральной.

КОНТРОЛЬ/ОБСЛУЖИВАНИЕ

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и уровня безопасности उपयोगным лицом должна осуществляться проверка грузозахвата:
• с учетом степени опасности, определяющей эксплуатирующей организацией,
• перед первым вводом в эксплуатацию,
• перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
• после внесения принципиальных изменений,
• не реже 1 раз в год.

ВНИМАНИЕ: о определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) может также потребоваться проверка, адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, состояния опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений. Если в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записки сертифицированного CMCO). Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежало образом должны документироваться и предоставляться по требованию. Показатели лакокрасочного покрытия следует установить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности покрытия следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерами, использующими оригинальные запчасти TIGRP. В проверке (в основном, внешнего вида и работоспособности) может также потребоваться проверка, адекватности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, состояния опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений. Если в эксплуатации и периодические проверки должны документироваться (например, посредством записки сертифицированного CMCO). Результаты проверки и проведения ремонтных работ надлежало образом должны документироваться и предоставляться по требованию. Показатели лакокрасочного покрытия следует установить во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности покрытия следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

ТРАНСПОРТИРОВКА, ХРАНЕНИЕ, ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно.
• Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройств следует соблюдать следующие пункты:
• Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
• Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждений с помощью специального чехла.
• Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость его использования, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

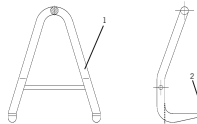
Утилизация:
После вывода из эксплуатации данных устройств, а также эксплуатационных материалов (масла, смазки и т.п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или муниципальными органами.

Все дополнительные информации и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmc.eu.

Beschreibung
1 Grundkörper
2 Schenkelspitzen

Description
1 Body
Tip of the horizontal lifting hook

Description
1 Corps
2 Tampion



Modell	Tragfähigkeit* Capacity	Schenkellänge Length of the tip	Gewicht* Weight
Modelle	Capacity* de prehension	Longueur aux extrémités	Poids*
	[kg]	A [mm]	[kg]
BWH 0,5	500	90	1,2
BWH 1,12	1.120	95	1,4
BWH 1,5	1.500	105	2,4
BWH 2,0	2.000	115	3,9
BWH 2,5	2.500	120	8,2
BWH 3,2	3.200	140	8,3
BWH 4,0	4.000	180	13,6
BWH 5,0	5.000	210	21,0
BWH 6,0	6.000	250	39,0
BWH 7,5	7.500	300	60,0

*pro Stück
*per unit
*per unité

Tab. 1